

## 9. *Jesu Dulcis Memoria* ..... **Tomas Luis de Victoria**

This popular motet is based on a 12<sup>th</sup> century text.

Jesu dulcis memoria      Jesus sweet memory  
Dans vera cordis gaudia      Giving real joys of the heart  
Sed super mel et omnia      But above honey and all things  
Ejus dulcis praesentia.      Is His sweet presence.

## 10. *Alma Redemptoris Mater* II ..... **Guillaume Dufay**

Guillaume Dufay was born in or around Cambrai in northern France in about 1400. He died at his birth place in 1474. He worked there and in Rome and is considered one of the foremost representatives of the Burgundian school of composition.

## 11. *Ave Maria* ..... **Gregorian Chant/Jacob Arcadelt**

Jacob Arcadelt was a Flemish singer, choirmaster, and composer, who lived from about 1500 to 1568. He worked throughout Italy and France.

Ave Maria, gratia plena, Dominum tecum.      Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.  
Benedicta tu in mulieribus,      Blessed art thou amongst women  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.      and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,      Holy Mary, Mother of God,  
ora pro nobis, peccatoribus,      pray for us sinners,  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.      now and the hour of our death. Amen.

## 12. *The Lord Bless You and Keep You* ..... **Peter C. Lutkin**

Peter C. Lutkin lived from 1858 to 1931 and was the first dean of the School of Music at Northwestern University.

The Lord bless you and keep you,  
The Lord lift His countenance upon you;  
And give you peace, and give you peace,  
The Lord make His face to shine upon you,  
And be gracious unto you, be gracious,  
The Lord be gracious, gracious unto you. Amen.



## THE PERFORMERS

Eva Maass, soprano  
Penny Hunt, mezzo-soprano  
Bob Aicher, tenor  
Nick Sanders, tenor  
Christopher Doyle, baritone  
Kelly McConnell, bass  
Steve Moore, director

## MOSTLY MOTETS CONCERT

**Ursuline Convent, Santa Rosa, California**

**3:00 p.m., April 24, 2005**

**We request that all cell phones, pagers, and other alarms be turned off and that there be no applause during the concert. Thank you.**

Welcome! We deeply appreciate the support and hospitality of the Ursuline Sisters, who have allowed us to rehearse and offer this concert in their convent.

This is the first concert performance of Mostly Motets, a small vocal ensemble that sings sacred music from the Renaissance and earlier. Should you wish to find out more about Mostly Motets, including future concert dates, please see our web site at [www.MostlyMotets.com](http://www.MostlyMotets.com). Singers who might wish to sing with us are invited to chat with the performers and director after the concert and visit the Membership page of the web site as well. Auditions are scheduled for May 1<sup>st</sup> through the 8<sup>th</sup>, 2005.

Donations are optional, but appreciated, and may be left in the donation box as you exit the chapel.

We are grateful for the opportunity to share this music with you and hope that you are as moved by it as we are.

## 1. *O Bone Jesu* ..... **Giovanni Pierluigi da Palestrina**

Giovanni Pierluigi da Palestrina was born in Palestrina, Italy in about 1526 and lived until 1594. He was both one of the most prolific and most respected composers of the Renaissance. He served as maestro at several important churches mostly in Rome.

While this piece historically has been attributed to Palestrina, some sources indicate that it was actually written by Marc Antonio Ingegneri (1545-1592) as one of twenty-seven responses for Holy Week.

O bone Jesu, miserere nobis:      O good Jesus, have mercy on us:  
quia tu creasti nos,      you who created us,  
tu redemisti nos      you redeemed us,  
sanguine tuo pretiosissimo.      by your most precious blood.

## 2. *O Magnum Mysterium* ..... **Tomas Luis de Victoria**

Tomas Luis de Victoria was born in Avila, Spain and lived from about 1540 to 1611. He was an associate of Palestrina and held many important court and church positions both in



Spain and in Rome. O Magnum Mysterium is regarded not only as one of Victoria's greatest works, but as one of the most sublime motets ever written.

O magnum mysterium  
et admirabile Sacramentum,  
ut animalia viderunt Dominum natum,  
jacentem in praeseptio.  
O beata Virgo,  
cujus viscera meruerunt  
portare Dominum Jesum Christum.  
Alleluia!

O great mystery  
and wonderful Sacrament,  
that animals should see the Lord's birth,  
lying in a manger.  
O Blessed Virgin,  
whose womb was deemed worthy  
to bear the Lord Jesus Christ.  
Alleluia!

### 3. If Ye Love Me ..... Thomas Tallis

Thomas Tallis was an English composer who lived from about 1505 to 1585. Queen Elizabeth granted him and his partner, William Byrd, a monopoly on the printing of music in England. If Ye Love Me is intended as a communion antiphon for the sixth Sunday of Easter. The text is from John XIV, 15-17.

If ye love Me, keep My commandments,  
and I will pray the Father,  
and He shall give you another Comforter,  
that He may abide with you forever,  
with you forever: e'en the spirit of truth.

### 4. Alma Redemptoris Mater ..... Giovanni Pierluigi da Palestrina

The modern version of this text dates from the 12<sup>th</sup> century. Originally a processional antiphon for Sext in the Liturgy of the Hours for the Feast of the Ascension, since 1350 it has been one of the four seasonal antiphons prescribed to be sung or recited in the Liturgy of the Hours after night prayer (Compline or Vespers).

Alma Redemptoris Mater, quae pervia caeli porta  
manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere  
qui curat, populo: tu quae genuisti, natura  
mirante, tuum sanctum Genitorem, Virgo prius ac  
posterius, Gabrielis ab ore, sumens illud Ave,  
peccatorum miserere.

Loving mother of the Redeemer, gate of heaven, star  
of the sea, assist your people who have fallen yet  
strive to rise again. To the wonderment of nature you  
bore your Creator, Yet remained a virgin after as  
before. You who received Gabriel's joyful greeting,  
have pity on us poor sinners.

### 5. O Vos Omnes ..... Tomas Luis de Victoria

O Vos Omnes is a church responsory taken from the Book of Lamentations. It may have been composed by Jeremiah during the exile of the Hebrew people in Assyria. The text is often used now during Holy Week as a basis for reflecting on the sufferings of Christ.

O vos omnes, qui transitis per viam,  
attendite et videte:  
si est dolor similis, sicut dolor meus.  
Attendite universi populi  
et videte dolorem meum,  
si est dolor similis, sicut dolor meus.

O you people, who pass by the way,  
behold and see:  
if there be any sorrow, like unto my sorrow.  
Behold all people  
and see my sorrow,  
if there be any sorrow, like unto my sorrow.

### 6. Te Lucis Ante Terminum ] ..... Thomas Tallis

Parts of this piece are from an Ambrosian hymn dating from before the 7<sup>th</sup> century. It is intended for the close of the day at Compline.

Te lucis ante terminum,  
Rerum Creator poscimus  
Ut solita clementia  
Sis praesul et custodiam.  
Procul recedant somnia  
Ex noctium phantasmata  
Hostemque nostrum comprime  
Ne pollutantur corpora.  
Praesta, Pater omnipotens,  
Per Jesum Christum Dominum,  
Qui tecum in perpetuum  
Regnat cum Sancto Spiritu. Amen.

To you before the close of day, Creator of all  
things, we pray that in your constant clemency our  
guard and keeper you would be.  
Save us from troubled, restless sleep, from all ill  
dreams your children keep; so calm our minds that  
fears may cease and rested bodies wake in peace.

### 7. Salve Virgo Mater ..... Walter Frye

Little is known about the English composer Walter Frye. He lived around the time period of 1440 to 1475.

Salve virgo mater pya  
ex te carmen o Maria  
verbum patris induit.  
Salve per quam nos redemit  
Christus morte dum permit  
et nobis condoluit.  
Salve caelorum regina  
per quam datur medicina  
Judeis et Gentibus.  
Salve vite reparatrix  
facta reis imperatrix  
tenebris sedentibus.  
Tu fac verbum incarnatum  
nos sentire complacatum  
tuis precibus.  
Nos a culpa nos a fece  
munda tua pya prece  
et a peccati sordibus.

Hail, o Virgin, pious mother  
Through you, Mary,  
Song brings us the word of the Father.  
Hail to that which redeems us for  
The death of Christ and  
for which we suffer with thou.  
Hail, Queen of Heaven  
Who can heal all,  
Jews and Gentiles.  
Hail, Empress,  
Who restores life  
To those who linger in darkness.  
Through your prayers,  
You reconcile us  
with the Word incarnate,  
And thy pious prayer  
Cleanses us of our offences  
And our sins.

### 8. Ave Verum Corpus ..... William Byrd

The English composer William Byrd lived from about 1539 to 1623. He was a student of Thomas Tallis and was his partner in the music printing business. Although he lived into the beginning of the Baroque Period, he remained an Renaissance composer. Ave Verum Corpus is considered by many to be Byrd's finest work. The motet was composed for Feast of Corpus Christi.

Ave verum corpus, natum de Maria Virgine,  
vere passum, immolatum in cruce pro homine.  
Cujus latus perforatum, Unde fluxit sanguine.  
Esto nobis praegustatum in mortis examine:  
O Dulcis, O pie, O Jesu fili Mariae,  
miserere mei. Amen.

Hail true body, born of the Virgin Mary.  
Truly suffering, was sacrificed on the cross for all,  
From whose pierced side flowed blood,  
Be for us a foretaste in the final judgment.  
O sweet, O merciful, O Jesus, Son of Mary,  
Have mercy on me. Amen.